



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2021年3月号
英語版
English Edition
March 2021

No.189

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:

<https://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

新型コロナウイルス感染症関連情報 Information about COVID-19

★Here are the cases of COVID-19 in Chiba City, so be on alert to prevent infection.

- ① I got infected after I had a house party with a family from the same kindergarten.
- ② I got in a car with four friends. Four of us got infected. No one wore a mask in the car.
- ③ I was sick but I went to work anyway. It turned out that I spread the virus to my coworkers and an outbreak occurred.
- ④ After lunch with my coworkers, we all had a conversation without wearing a mask and everyone got infected.
- ⑤ I went for a drink with my three coworkers and three of us got infected. I didn't check if the restaurant took enough disease prevention measures.



- ⑥ I thought it would be safe to have a barbecue outside, but I got infected because I was talking in a loud voice.



Contact: 医療政策課

Medical Care Policies Division ☎245-5792

Please make a continuous

effort to prevent the infection of COVID-19.

- ① Wash and disinfect your hands often
- ② Avoid the Three Cs
- ③ Maintain distance from other people
- ④ Be sure to wear a mask
- ⑤ Don't go out if you have a fever or cough



Consultations and inquiries on COVID-19:
COVID-19 Consultation Center
☎238-9966 9:00-19:00
*Until 17:00 on Saturdays and Sundays

年1回の狂犬病予防注射を 必ず受けましょう!

Get Your Dog Vaccinated Against Rabies Once a Year!



Those who own dogs over 91 days old or older must register them and have them vaccinated against rabies once a year.

★ Mass Vaccination (Rabies vaccination, insurance of vaccination certificate, and registering your dog can be processed at once)

Venue: 64 locations in the city

When: From Tuesday, April 6 to Tuesday, April 27.
The date and time depends on the location.

Fees: 3,500 yen

(Additional cost of 3,000 yen to register your dog.)

For more details, search for

千葉市 狂犬病予防注射 (“Chiba City Vaccination for Rabies”) or contact below.

Contact: 動物保護指導センター

Animal Protection and Guidance Center

☎258-7817

市営住宅の入居者募集

Municipal Housing is Recruiting Residents

① For Regular Housing

Eligibility: The household must meet several requirements such as the income must be within

the required range, and they must pay municipal and prefectural inhabitant tax.

② For housing with limited term (for households with children)

Eligibility: In addition to the requirements of ①, the household must only consist of a child in elementary school or below, and parents must be under 45 years old.)

The tenancy period: For 10 years

The beginning date of occupancy: Thursday, July 1

Drawing date: Friday, April 30

Application form: Available at 市住宅供給公社

Chiba Municipal Housing Supply Corporation, 区

役所地域振興課 Ward office community promotion

division, 県すまい情報プラザ (中央区栄町 1-16) Chiba Prefectural Housing Information Plaza (1-16 Sakae-cho, Chuo-Ward) from Thursday, March 25.

Apply: Mail your application and all necessary documents by Saturday, April 10 to:

〒260-0026 中央区千葉港2-1 千葉市

住宅供給公社 (Chiba Municipal Housing Supply Corporation, 2-1 Chibaminato, Chuo-Ward, 260-0026) No duplicates accepted. For more

details, please search for 千葉市 市営住宅 (“Chiba City Municipal Housing Corporation”) or inquire below.

Contact: 千葉市住宅供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation ☎245-7515

3月は自殺対策強化月間

大切ないのち みんなで守ろう

March is Suicide Prevention Enhancement Month Important Life Protect with Everyone

Over 20,000 people commit suicide in Japan every year. Suicide is caused by various concerns and it is said that many suicides are preventable. Protect their precious lives by caring for your family and friends.

★What people around can do to save lives

① Notice

Be aware of changes among your family and friends

② Listen

Cherish the feelings of your family and friends and lend your ear.

③ Connect

Try to connect to the appropriate consultation desk for those who have concerns.

④ Watch Over

Give warm support and watch over your family and friends.

★Please check on your family and friends
Life transitions such as changing schools and jobs, becoming unemployed, getting ill, and bullied cause major concerns.

Please pay attention to the following:

① He/She is less energetic than before.

② He/She is getting sick.

③ He/She says “I don’t want to work” or “I don’t want to study.”

④ He/She is late and absent more often

⑤ He/She stops his/her hobbies and exercising

★Consultation Desk

① Talk about your concerns on the phone:

Chiba Inochi Hotline ☎227-3900 24/7/365

Kokoro Hotline ☎204-1583

Monday to Friday 10:00-12:00 and 13:00-17:00

② LINE Consultation

Midnight and holidays mental care consultations (Tel and LINE consultation)

Monday to Friday 17:00-21:00

Saturday, Sunday and holidays 13:00-17:00

Add the mental care consultation friend and send a message. Telephone consultation at ☎0570-010-400 is also available.

③ Face to face consultation

Kokoro-to-inochi consultation room

Monday and Friday (excluding stat holidays and New Year holidays) 18:00-21:00

Saturday (twice a month), Sunday (once a month) 10:00-13:00

Venue: #501 Daihachi Azuma building, 18-12 Shinmachi, Chuo-Ward

For reservation ☎216-3618

④ Physical Health Condition Consultations

Consult below if you continue to have symptoms such as sleeplessness, loss of appetite, or feelings of dying.

Mental Health Center ☎204-1582

Ward’s Health and Welfare Center, Health Division

Chuo ☎221-2583 Hanamigawa ☎275-6297

Inage ☎284-6495 Wakaba ☎233-8715

Midori ☎292-5066 Mihama ☎270-2287

⑤ Work and Labor Consultations

Life independence and Labor Consultation Center

Chuo ☎202-5563 Hanamigawa ☎307-6765

Inage ☎207-7070 Wakaba ☎312-1723

Contact: 精神保健福祉課 Mental Health and Welfare Division ☎238-9980

特定不妊治療費助成の申請は お早めに

Apply for Specific Fertility Treatment Fees Subsidy as Soon as Possible

The application deadline for those who have finished the treatment between April 1, 2020 and

January 31, 2021 will be on Wednesday, March 31. The application deadline for those who finished or will finish the treatment between February 1 and March 31, 2020 will be on May 31. After the deadline, applications will no longer be accepted, so please be careful. For more details, inquire your ward's Health and Welfare Center, Health Division.

Contact: 各区保健福祉センター 健康課 Health and Welfare Center, Health Division in each ward.
Chuo ☎221-2581 Hanamigawa ☎275-6295
Inage ☎284-6493 Wakaba ☎233-8191
Midori ☎292-2620 Mihama ☎270-2213

行って みましよう

新型コロナウイルスの影響で 催し (イベント) が 変更・中止・延期になる場合があります

Due to COVID-19, Events Might be Changed, Cancelled or Postponed.

When you are unwell, do not attend events. For up to date information, please search for 千葉県 新型コロナ イベント (“Chiba City Novel Coronavirus Event”)

動物公園にハイエナ2頭が仲間入り

Two Hyenas Have Come to the Zoological Park

The spotted hyenas that came to the Zoological Park in 2020 are very cute and well-received. In December, two more spotted hyenas have come to the park from Africa.

① Kaloa (male)

Age: 1 year old

Personality: Gets lonely easily, sometimes keeps crying out until someone approaches him

Characteristic: Long hair

② Esandowa (female)

Age: 2 years old

Personality: Calm

Characteristic: Round, wide-set eyes

Admission: 700 yen for high school students and up *closed on Wednesdays

Contact: 動物公園 Zoological Park ☎252-1111

公民館の講座

Lectures at the Public Centers

★Making stylish masks out of old cloth

Date: Mon., April 19, 13:30-15:00

Eligibility: Adults

Capacity: first 10 people

Price: 200 yen

How to Apply: Apply by phone from Tues., March 23

Location/Apply/Questions: 花見川区 花園公民館 Hanazono Public Center, Hanamigawa Ward ☎273-8842

★First-timers Welcome! No-Additives Miso Paste Making Class

Date: Sat., April 24, 13:30-16:00

Eligibility: Adults

Capacity: first 10 people

Price: 2,550 yen

Note: you can take home about 3kg of miso paste

How to Apply: please apply by phone

Location/Apply/Contact: 稲毛区 都賀公民館 Tsuga Public Center, Inage Ward ☎251-7670

★RAKUGO for Beginners

Date: Sat., April 20 (holiday), 13:30-16:00

Eligibility: elementary school students and up

Capacity: first 30 people

Price: free

How to Apply: please apply by phone

Location/Apply/Contact: 稲毛区 轟公民館 Todoroki Public Center, Inage Ward ☎251-7998

子育てママのおしゃべりタイム

Chit-Chat Time for Mothers

Parents and guardians who have children may use the Public Centers together. Feel free to participate between 10:00~12:00. Please come directly to the event venue on the day. There may be a limit to the number of people participating as a coronavirus prevention measure.

★Hanamigawa Ward, Wed., March 24, Makuhari Public Center

Contact: 幕張公民館 Makuhari Public Center ☎273-7522

★Inage Ward, Mon., March 22, Kurosuna Public Center

Contact: 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616



★Wakaba Ward, Thurs., March 25, Mitsuwadai Public Center

Contact: 千城台公民館

Chishirodai Public Center ☎237-1400

けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

このころの健康センターの相談

Mental and Emotional Health Center

Consultations

- ① Alcohol/Drug Addiction Consultations
Dates: Wed., March 17 • Fri., March 19,
14:00-16:00
- ② Elderly Mental Health Consultations
Date: Thurs., March 18, 14:00-16:00
- ③ Pubescent Mental Health Consultations
Dates: Fri., April 9 • Mon., April 12, 14:00-16:00
- ④ Gambling Addiction Consultations

Dates: Wed., April 14, 13:30-16:30

Contents: You can consult with a medical professional in ①~③. You can consult with a judicial scrivener in ④.

Eligibility: The actual person with these issues or their family members

Apply: このころの健康センター Mental and Emotional Health Center ☎204-1582

せいしょうねん なや そうだん
青少年の悩みごと相談



Trouble Consultations for Youth

If you're going through a tough time, consult with someone. You might feel better after talking about it with someone.

Date: Mon-Fri., 9:00-17:00

Content: You may consult about the problems that youth may have such as juvenile delinquency, bullying, truancy, etc.

★Consultation Locations:

- ① 青少年サポートセンター(中央コミュニティセンター内) Youth Support Center (inside Chuo Community Center) ☎382-7830
- ② 東分室(千城台市民センター内) East Branch (in Chishirodai Citizen Center) ☎237-5411
- ③ 西分室(市教育会館内) West Branch (in City's Education Center) ☎277-0007
- ④ 南分室(鎌取コミュニティセンター等複合

しせつない 施設内) South Branch (in Kamatori Community Center) ☎293-5811

⑤ 北分室(花見川市民センター等複合施設内) North Branch (in Hanamigawa Citizen Center)

☎259-1110

がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん
外国人のための労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thurs., April 8, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Mon., April 19, 13:00-16:00

Location: 千葉市国際交流プラザ (中央区千葉港 2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each)

The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750



[Editor's Note] International Association

Member H from Cuba

This time I'd like to talk about *wagashi*. Have you ever read the text on the wrapping or the box of a *wagashi* that you bought at your local Japanese sweet shop or when you went travelling? Usually the origin or history of the *wagashi* is written on there. I think that's really interesting because they don't really have that in my home country. You might just find out something new if you take a look at the history or origin of the next *wagashi* you buy. I'd now like to close off by expressing my thanks to all of you. I am very glad to have been able to work at the Chiba City International Association for 3 years. I had chances to learn about many things and meet volunteers who are involved in a variety of activities. I have fond memories of the fun times spent with the participants in the Spanish Salon and being told "thank you" by foreign residents after they come for a consultation. Many thanks to you all for your kindness and help. ¡Hasta la vista!

